

Кириллова Зоя Николаевна

### **ТАТАРСКИЙ ЯЗЫК В ЦЕНТРАЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ ТАТАРСТАНА (1920-1930-Е ГГ.)**

Данная статья посвящена изучению роли татарского языка в центральных организациях Татарской республики в 20-30-е годы XX в. В работе изучено функционирование татарского языка в государственных учреждениях и народных комиссариатах. Объектами исследования были выбраны народные комиссариаты внутренних дел, юстиции, финансов, здравоохранения, социального обеспечения, а также управление связи, коммунально-хозяйственное управление и татарское управление статистики. Наше исследование было построено на материалах Национального архива Республики Татарстан, периодической печати 20-30-х годов прошлого века, отчетов, сборников собраний, съездов и т.д. В конце работы также проведен сравнительный анализ с аналогичным процессом конца XX - начала XXI вв.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2016/9-2/31.html](http://www.gramota.net/materials/2/2016/9-2/31.html)

Источник

#### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2016. № 9(63): в 3-х ч. Ч. 2. С. 110-112. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2016/9-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2016/9-2/)

#### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 81.272

*Данная статья посвящена изучению роли татарского языка в центральных организациях Татарской республики в 20-30-е годы XX в. В работе изучено функционирование татарского языка в государственных учреждениях и народных комиссариатах. Объектами исследования были выбраны народные комиссариаты внутренних дел, юстиции, финансов, здравоохранения, социального обеспечения, а также управление связи, коммунально-хозяйственное управление и татарское управление статистики. Наше исследование было построено на материалах Национального архива Республики Татарстан, периодической печати 20-30-х годов прошлого века, отчетов, сборников собраний, съездов и т.д. В конце работы также проведен сравнительный анализ с аналогичным процессом конца XX – начала XXI вв.*

*Ключевые слова и фразы:* татарский язык; 1920-1930-е годы; Татарстан; центральные организации; народные комиссариаты; управления; государственный язык; функционирование языка.

**Кириллова Зоя Николаевна**, к. филол. н., доцент  
Казанский (Приволжский) федеральный университет  
zkirillova@yandex.ru

### ТАТАРСКИЙ ЯЗЫК В ЦЕНТРАЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ ТАТАРСТАНА (1920-1930-Е ГГ.)

Татарский язык, богатый древними литературными традициями, в XVII-XVIII вв. и в первой половине XIX в. во внутренней политике России и в дипломатических отношениях со странами Востока играл роль второго государственного языка и преподавался не только в Казани, но и в учебных заведениях многих городов России. Однако официально татарский язык был провозглашен государственным языком лишь в XX в. Декрет, объявивший татарский и русский языки государственными, был принят 25 июня 1921 года к первой годовщине образования Татарской автономной советской социалистической республики (ТАССР) [4, с. 78; 5; 6].

В первой же статье декрета 1921 года был пункт об обязательности татарского языка во всех советских государственных учреждениях. Основу многочисленных постановлений по реализации татарского языка, принятых комиссариатами и центральными организациями, составили следующие положения: 1) все учреждения обязаны принимать устные и письменные обращения на татарском языке и отвечать на них по-татарски; 2) языком всех собраний, заседаний, съездов и конференций в пределах ТАССР являются государственные русский и татарский языки на одинаковых правах; 3) при приеме служащих на работу при других равных условиях предпочтение отдается тем, кто знает два языка; 4) на те рабочие места, где предполагается наиболее частое общение с татарами, назначаются работники, владеющие двумя языками; 5) постановления, приказы, инструкции, объявления, плакаты и т.п. одновременно должны быть на русском и татарском языках; 6) всякие удостоверения, мандаты, доверенности, расписки, договора, протоколы, денежные документы и проч. официальные, деловые бумаги и документы, исходящие как от государственных органов, так и от частных лиц, в пределах ТАССР имеют равную силу с соответствующими документами на русском языке; 7) печати, штампы и вывески всех учреждений и предприятий, дощечки с названием селений, дорог, пристаней и станций при таковых и улиц в городах должны быть на татарском и русском языках и др. [2, с. 112; 9, с. 5-20].

В каждом комиссариате и центральном учреждении создавались ведомственные комиссии, состоящие из трех человек. Председателем комиссии назначался руководитель организации или его заместитель. Тройки работали под руководством Центральной комиссии по реализации татарского языка и постоянно должны были отчитываться перед ней. Комиссия также проводила проверки и анкетирования, заслушивала доклады руководителей организаций [5; 6].

Объектами нашего исследования были выбраны народные комиссариаты здравоохранения, внутренних дел, юстиции, финансов, социального обеспечения и несколько управлений: управление связи, татарское управление статистики, коммунально-хозяйственное управление. Остановимся на работе каждого из них по реализации татарского языка как государственного.

В комиссариате здравоохранения работа по применению татарского языка усиливается после 1924 года. В связи с малочисленностью татар, обладающих специальным медицинским образованием, в комиссариате на протяжении многих лет ведется работа по привлечению татар; с этой целью увеличивается прием татар в медицинские учебные заведения; образуются подготовительные группы для татар в фармацевтических и медицинских техникумах, курсы санитаров, акушеров и охраны материнства и детства. Кроме этого, А. Терегулов, С. Курбангалиев, Г. Шнаси и другие врачи-татары пишут учебники на татарском языке, создаются медицинские термины, готовятся брошюры [Там же].

В Народном комиссариате внутренних дел (НКВД) придается большое значение привлечению служащих татар. С этой целью в 1922 году создаются специальные курсы. Значительное место уделяется ведению работы на татарском языке в отделах ЗАГС и милиции. В Казани и кантонах ЗАГС обслуживают население на двух языках, комиссариатом готовятся бланки и книги на татарском языке. В 1925 году численность татарских или знающих татарский язык милиционеров доходит до 50% [Там же].

Работа по реализации татарского языка комиссариатом юстиции ведется по двум направлениям: 1) предоставление народу возможности знакомиться с кодексами, законами и решениями местных и центральных органов на родном языке; 2) организация работы суда, выступлений судящихся и подсудимых в татарских регионах на татарском языке [8, с. 28]. С целью выполнения первой задачи начинается издание всех решений центральных органов в «Сборнике законов ТАССР» на двух языках. Решения на татарском языке, по сравнению

с русским, вначале печатаются с большим опозданием. С 1925 года эта работа налаживается: тексты законов на русском и татарском языках выпускаются в одной книге и одновременно. Кроме издания законов, расширяется работа по переводу кодексов, написанных на русском языке. В переводе на татарский язык были изданы следующие кодексы: уголовный, уголовно-процессуальный, гражданский, гражданско-процессуальный, кодекс о земле и кодекс о ЗАГСе. В татарских районах открываются суды и следственные участки, в которых все служащие являются татарами, в остальных количество служащих татар резко возрастает [5; 6].

Народный комиссариат финансов в основном ведет работу по увеличению количества служащих татар. Для этого работают курсы по подготовке счетоводов, бухгалтеров, налоговых работников [Там же].

В татарском управлении статистики (ТСУ) многие пункты инструкции реализации татарского языка претворяются в жизнь. Функции заведующего отделом статистики татарского народа ТСУ выполняет видный ученый Г. Шараф. Наряду с огромной работой, которую известный ученый ведет в Центральной комиссии по реализации татарского языка, он также является членом ведомственной тройки в управлении. И в самом ТСУ, и на центральных курсах работает цикл статистики, и курсанты, окончившие их, направляются в различные отделы статистики. Все печатные издания управления публикуются на двух языках [Там же].

В Народном комиссариате социального обеспечения и управлении коммунального хозяйства татарский язык реализуется очень плохо: основная работа велась только на русском языке, количество служащих татар было малочисленным, руководители организаций не придавали большого значения применению татарского языка в работе [Там же].

Проблема функционирования татарского языка в государственных учреждениях актуальна и в настоящее время. В законе 1992 года «О языках народов Республики Татарстан», а также в трех государственных программах по сохранению, изучению и развитию государственных языков Республики Татарстан и других языков республики (на 1994-2003, 2004-2013, 2014-2020 гг.) особое внимание уделяется использованию государственных языков в деятельности государственных органов, предприятий и учреждений [3, с. 37]. Например, тексты законов и иных правовых актов официально публикуются в периодических изданиях на государственных языках Республики Татарстан и имеют одинаковую юридическую силу. На территории республики официальное делопроизводство в органах государственной власти, государственных органах, на предприятиях, в учреждениях и иных организациях ведется на государственных языках. Тексты документов и вывесок оформляются на государственных языках и т.д. [7, с. 8-10]. Во многих учреждениях республики обновлена наглядно-информативная атрибутика: тексты документов (бланков, печатей, штампов, штемпелей) и вывесок с наименованиями органов исполнительной власти республики стали двуязычными; ведется деловая переписка; введено в норму использование на всей продукции и товарах, изготавливаемых на территории Республики Татарстан, ценников на двух государственных языках. Однако приходится констатировать недостаточное применение татарского языка в сферах промышленного производства, науки, ИТ-технологий и т.д.

Наше исследование показало, что использование татарского языка в государственных учреждениях Татарстана в 1920-1930-е и 1990-2010-е годы имеет схожие моменты. В 1920-е годы татарский язык впервые в истории был объявлен государственным языком. Спустя 71 год после этого события, в конце XX в., татарский язык вновь обрел статус государственного. Правительство Татарстана в оба периода приняло многочисленные постановления о применении татарского языка в различных сферах общественной жизни, в том числе уделяя большое внимание его использованию в государственных учреждениях.

Среди комиссариатов и организаций, выбранных объектами исследования, в 1920-1930-е гг. работа по реализации татарского языка как государственного сравнительно неплохо проводилась в народных комиссариатах здравоохранения, внутренних дел, юстиции и в татарском управлении статистики. Неудовлетворительной была работа в управлении связи, финансовом комиссариате, комиссариате социального обеспечения, а также в коммунально-хозяйственном управлении.

Будучи национальным достоянием республики, в настоящее время государственные языки Республики Татарстан охраняются и поддерживаются государством. Языковая политика как одна из составных частей государственной политики направлена на обеспечение оптимального функционирования языков во всех сферах жизни общества, их взаимодействия и дальнейшего развития. Сохранить язык можно лишь активно и полноценно используя его в обществе и в профессиональной деятельности граждан, кроме того, языки должны считаться национальным достоянием республики, охраняться и поддерживаться государством.

#### *Список литературы*

1. **За 5 лет. К 5-й годовщине провозглашения ТССР.** Казань: Изд-во ТЦИК, 1925. 208 с.
2. **Кириллова З. Н.** Двуязычие без диглоссии в Татарстане: сравнение двух периодов // *Филология и культура. Philology and Culture.* 2014. № 4 (38). С. 111-114.
3. **Кириллова З. Н.** Деятельность краткосрочных курсов-кружков и центральных курсов по реализации татарского языка // *Филология и культура. Philology and Culture.* 2015. № 1 (39). С. 37-41.
4. **Кириллова З. Н.** Основные этапы процесса реализации татарского языка 1920-1930-х годов // *Филологические науки. Вопросы теории и практики.* Тамбов: Грамота, 2014. № 10 (40). Ч. 2. С. 78-80.
5. **Национальный архив Республики Татарстан (НА РТ).** Ф. 128. Оп. 1.
6. **НА РТ.** Ф. 732. Оп. 1.
7. **О государственных языках Республики Татарстан и других языках в Республике Татарстан:** Закон Республики Татарстан. Казань: Татар. кн. изд-во, 2005. 68 с.
8. **Отчет ЦИК и СНК к 5-му съезду Советов.** Казань: Изд. ЦИК и СНК, 1925. 200 с.
9. **Сборник Декретов, Постановлений, важнейших Циркулярных и других материалов в области реализации татарского языка.** Казань: Изд-во Центр. комиссии по РТЯ при ЦИК ТАССР, 1925. 88 с.

**THE TATAR LANGUAGE IN THE CENTRAL ORGANIZATIONS OF TATARSTAN (1920-1930S)**

**Kirillova Zoya Nikolaevna**, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
Kazan (Volga Region) State University  
zkirillova@yandex.ru

The article is devoted to the examination of the role of the Tatar language in central organizations of the Republic of Tatarstan in the 20-30s of the XX century. The functioning of the Tatar language in state institutions and people's commissariats is examined in the paper. People's commissariats of internal affairs, justice, finance, health, social security, and also administration of communications, municipal maintenance administration and the Tatar administration of statistics are research objects. The study is based on the materials of the National Archive of the Republic of Tatarstan, periodicals of the 20-30s of the last century, reports, collections of meetings and congresses and etc. In the end of the work a comparative analysis with the similar process of the end of the XX century – the beginning of the XXI century is conducted as well.

*Key words and phrases:* the Tatar language; 1920-1930s; Tatarstan; central organizations; people's commissariats; administrations; state language; language functioning.

УДК 8; 81:81'33

*Статья посвящена коммуникативным стратегиям, используемым политическими лидерами в ходе предвыборной кампании. На примере речей канцлера Германии Ангелы Меркель рассматриваются стратегия удержания власти и тактики, с помощью которых реализуется данная стратегия. Анализ речей А. Меркель показывает, что для успешного формирования имиджа политического лидера необходимо умение использовать коммуникативные стратегии.*

*Ключевые слова и фразы:* коммуникативная стратегия; тактика; удержание власти; политический дискурс; имидж.

**Коновалова Лилия Алексеевна**

Липецкий машиностроительный колледж  
lili.gorbovskaya@yandex.ru

**СТРАТЕГИЯ УДЕРЖАНИЯ ВЛАСТИ В РЕЧЕВОМ ПОВЕДЕНИИ  
НЕМЕЦКИХ ПОЛИТИЧЕСКИХ ЛИДЕРОВ (НА ПРИМЕРЕ АНГЕЛЫ МЕРКЕЛЬ)**

Успех политического деятеля зависит от огромного количества факторов. Но стоит отметить воздействие на избирателя с помощью активного информационного влияния. Когда на страницах газет, других периодических изданий, на радио и в телевизионных передачах постоянно появляется имя или фотография политика, это подстегивает интерес граждан. И здесь немалую роль будет играть практически все: и внешность политика, и его поведение в предвыборной гонке. Но самое большое значение для лингвистов приобретает то, как разговаривает политик и к каким речевым манипуляциям он прибегает.

В качестве материала для данного исследования были взяты тексты официальных выступлений кандидата на пост федерального канцлера Германии Ангелы Меркель за 2013 год. В процессе изучения материала рассматривались программные речи, официальные обращения, предвыборные теледебаты, представленные на официальном сайте Христианско-Демократического Союза (CDU) [www.cdu.de](http://www.cdu.de).

Любая предвыборная кампания ориентирована на речевые действия, следовательно, политик, выбирая коммуникативные стратегии, предопределяет тактики речевого поведения в процессе общения с избирателями.

Существуют самые разные классификации коммуникативных стратегий и тактик. Так, например, в работе Е. И. Шейгал «Семиотика политического дискурса» стратегии подразделяются на следующие группы [4, с. 23]:

- стратегия завуалирования, затушевывания нежелательной информации (позволяет притушить, сделать менее очевидными неприятные факты);
- стратегия мистификации (сокрытие истины, сознательное введение в заблуждение);
- стратегия анонимности (деперсонализации) как прием снятия ответственности.

В представленной работе рассматривается классификация, разработанная О. Н. Паршиной, согласно которой активно используются следующие стратегии: убеждения, дискредитации, нападения, самозащиты, информационно-интерпретационная, аргументативная, агитационная, манипулятивная, а также стратегия самопрезентации и стратегия удержания власти [3, с. 13].

Основополагающей стратегией предвыборной кампании 2013 года действующего канцлера Германии Ангелы Меркель является стратегия удержания власти. Данная стратегия детерминирует все остальные и заключается в демонстрации достижений правительства под руководством А. Меркель. Смысл стратегии удержания власти заключается в том, что политики, находящиеся у власти, выступая в предвыборных теледебатах, очень часто обращаются к демонстрации успехов в экономической, социальной, экологической сферах, которые были достигнуты под их руководством.